

là, il disait : " Racine est trop français. Sous des noms grecs il nous montre des personnages français, des cœurs faits comme les nôtres, des sentiments que nous avons tous. Cela n'a pas le sens commun ". Veuillot rageait. " Quel cuistre ! disait-il du critique. Comment pourrait-il comprendre un si noble poète ! "

Jules Lemaitre aussi a défendu Racine contre la critique de son temps qui le condamnait parce que " ses Grecs, ses Romains et ses Turcs ressemblaient à des courtisans français " ; et il soutient que " Racine concevait très bien les différences des époques, des milieux, des civilisations, qu'il avait aussi bien que nous la notion de la couleur historique, et même de ce que l'on a appelé la couleur locale ", mais que " sciemment et de propos délibéré " il a rapproché de nous ses personnages, et les a fait parler comme nous, quand nous parlons très bien. " Vous vous rappelez, ajoute-t-il, que Leconte de Lisle, traduisant Eschyle, ne le trouve pas assez sauvage, et, pour nous étonner, rend l'Orestie plus atroce qu'elle n'est dans le texte grec. La couleur locale, il en remet ! — Racine pense, tout au contraire, qu'il importe à notre plaisir que nous ayons le plus possible de pensées, de sentiments et de façons d'être en commun avec ces personnages que leur nom et leur légende placent si loin de nous. Il les tire donc à nous discrètement. Et je crois qu'il a raison. Mais ce qui est sûr, c'est qu'il ne le fait pas par ignorance, comme des ignorants l'ont cru ; et son procédé n'est pas moins réfléchi et voulu que l'artifice opposé du Parnassien solennel et naïf " (*Leconte de Lisle*).

A son tour, Barbey d'Aurevilly s'est cruellement moqué de ces écrivains qui ont recours aux procédés de couleur locale pour paraître Anciens, Orientaux, Indiens ; et il les compare à M. Jourdain jouant le rôle de mamamouchi. " Triste et impuissante mascarade ! " s'écrie-t-il. Ailleurs il les appelle des costumiers poétiques, et il s'acharne sur les *Poèmes Barbares* de Leconte de Lisle. Il a certainement raison. Car on peut très bien reconnaître que les vers